



Guía docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	Idioma moderno	Código	612G01042	
Titulación	Grao en Dereito			
Descritores				
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo	Créditos
Grado	2º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	6
Idioma	Inglés			
Modalidad docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Filoloxía Inglesa			
Coordinador/a	Soto Vazquez, Adolfo Luis	Correo electrónico	luis.soto@udc.es	
Profesorado	Herrero Villapalos, Rosa Soto Vazquez, Adolfo Luis	Correo electrónico	r.villapalos@udc.es luis.soto@udc.es	
Web				
Descripción general	Estudio de la terminología y de las expresiones del inglés jurídico y su traducción al español			

Competencias / Resultados del título	
Código	Competencias / Resultados del título
A1	Conocimiento de las principales instituciones jurídicas.
A2	Conocer la función del derecho como sistema regulador de las relaciones sociales.
A4	Percibir el carácter interdisciplinar de los problemas jurídicos.
A12	Manejo de oratoria jurídica (capacidad para expresarse apropiadamente en público).
B1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
B2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
B4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
B5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía
B12	Comunicarse de manera efectiva en un entorno de trabajo, demostrando capacidad de expresión tanto oral como escrita en cualquiera de las lenguas oficiales de la comunidad autónoma, así como en un idioma extranjero.
C2	Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.
C3	Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
C4	Desarrollarse para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
C7	Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

Resultados de aprendizaje			
Resultados de aprendizaje		Competencias / Resultados del título	
Conocimiento de los ámbitos semánticos del inglés jurídico y su correspondencia en el español jurídico.		A1	
		A2	
		A4	
Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).		A12	
Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.			B1



Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.	B2	
Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.	B4	
Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.	B5	
Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.	B12	
Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.		C2
Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.		C3
Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.		C4
Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.		C7

Contenidos	
Tema	Subtema
El inglés jurídico	Latinismos, sintaxis, polisemia
Contratos	Contrato de compraventa
Las sociedades mercantiles	Obligaciones del vendedor
Los delitos de guante blanco	Contrato de arrendamiento
Póliza de seguros	Contrato de trabajo
Impuestos	Empresario individual
	Sociedad colectiva
	Sociedad mercantil
	Piratería
	Marcas registradas
	Violación de derchos de autor
	Derecho jurídico
	Responsabilidad jurídica
	Aranceles

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciales y virtuales)	Horas traballo autónomo	Horas totales
Estudio de casos	B5	40	0	40
Glosario	C3 C4 C7	2	14	16
Prueba objetiva	A1 A2 A4 B1 B2 B4	2	0	2
Presentación oral	A12 B12 C2	9	0	9
Prácticas a través de TIC	C3	38	19	57
Sesión magistral	A1 A2 A4	14	0	14
Discusión dirigida	A12	6	0	6
Atención personalizada		6	0	6

(*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición



Estudio de casos	Análisis de textos fundamentales de inglés jurídico
Glosario	Elaboración de listados de términos de inglés jurídico
Prueba objetiva	Preguntas extraídas de los textos fundamentales de inglés jurídico
Presentación oral	Exposición verbal por parte de los alumnos/as de trabajos en clase.
Prácticas a través de TIC	Elaboración de trabajos sobre aspectos relevantes de la materia.
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los temas de la materia.
Discusión dirigida	Discusión coordinada por el profesor y debate sobre aspectos relevantes de la materia.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Prácticas a través de TIC	Analizar supuestos de construcciones de inglés jurídico. Elaboración de listados de términos del inglés jurídico.
Presentación oral	Contestación a preguntas extraídas de los textos fundamentales.
Prueba objetiva	Cuestiones que requieren explicación desarrollada
Estudio de casos	Exposición verbal de los trabajos elaborados por los alumnos/as.
Discusión dirigida	Trabajos elaborados por los alumnos/as
Glosario	El profesor explicará con especial atención aquellos aspectos más relevantes de la materia.
Sesión magistral	Discusión sobre textos coordinada por el profesor.

Evaluación

Metodologías	Competencias / Resultados	Descripción	Calificación
Prácticas a través de TIC	C3	Trabajos elaborados por los alumnos/as sobre aspectos relevantes de la materia.	20
Presentación oral	A12 B12 C2	Exposición verbal en clase de los trabajos elaborados por los alumnos/as.	10
Prueba objetiva	A1 A2 A4 B1 B2 B4	Preguntas sobre los textos fundamentales.	20
Estudio de casos	B5	Análisis crítico de textos	25
Discusión dirigida	A12	Participación de los alumnos/as en las cuestiones académicas suscitadas en clase.	5
Glosario	C3 C4 C7	Elaborar listados de términos del inglés jurídico.	10
Sesión magistral	A1 A2 A4	Exposición por el profesor de los aspectos más relevantes de la materia.	10

Observaciones evaluación

Toda parte evaluada debe alcanzar 4/10. El alumno/a debe realizar, por lo menos, el 50% del trabajo requerido para poder presentarse al examen final.

Si suspende cualquiera de las partes evaluables deberá repetir éstas en la oportunidad de julio.

Aquellos alumnos/as oficialmente matriculados a tiempo parcial y que posean una dispensa académica, tal y como establece la Normativa de esta universidad, serán evaluados en cualquier oportunidad siguiendo los mismos criterios establecidos para la segunda oportunidad de julio.

Fuentes de información

Básica	<ul style="list-style-type: none"> - Alaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel - Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona: Vecchi - White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press
Complementaria	

Recomendaciones



Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente
Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
Asignaturas que continúan el temario
Otros comentarios

(*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías